

Информационный перевод

ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ВКЛЮЧЕНИИ СЕЛЬДЕВЫХ АКУЛ В СПИСКИ СИТЕС: ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ

Цель настоящего документа – предоставить сторонам СИТЕС информацию о причинах повторной подачи предложения о включении сельдевых акул (*Lamna nasus*) в Приложение II к СИТЕС для его принятия на 16-й Конференции сторон в 2013 году.

1) Почему ЕС считает, что сельдевые акулы должны быть внесены в Приложение II к СИТЕС?

- Сельдевые акулы обитают в водах умеренного пояса Северной Атлантики и Южного океана, где из-за ценных плавников и мяса они становятся объектом прицельного или побочного пелагического промысла.
- Сельдевая акула является относительно медленно растущим и поздно созревающим видом (в особенности, в Южном океане) и поэтому ее запасы чрезвычайно подвержены перелову.
- По оценкам, совместно проведенным ИККАТ и ИКЕС, запас популяции в северной Атлантике за длительный период значительно снизился до уровня ниже 30% от исходного, а за последние годы – более чем на 50%. Более того, по некоторым моделям оценки запаса популяции показатели существенно превышают 90%, что дает право на рассмотрение включения вида в Приложение I.
- Результаты оценок запаса популяции и другие данные о динамике ее развития в Южном океане, где запас популяции, в основном, не контролируется, говорят о снижении за последние годы до уровня 20–30% от исходного.
- Критерии внесения сельдевых акул в Приложение II к СИТЕС, перечисленные в Резолюции конференции 9.24 (в версии, принятой на 15-й Конференции сторон), явно выполнены.
- Хотя некоторые страны ареала контролируют этот вид в своих водах, промысел сельдевых акул не подконтролен никаким региональным организациям по управлению рыболовством (РОУР); также не существует эффективного контроля запаса популяции в рамках ее ареала. Нелегальный, неконтролируемый и неподотчетный промысел в открытом море ставит под угрозу усилия разных стран по восстановлению общего запаса популяции.
- Для поддержания устойчивого промысла и восстановления истощенного запаса популяции необходимы дополнительные и юридически обязательные глобальные меры по регулированию международной торговли.

2) Почему ЕС повторно подает предложение о внесении этого вида в Приложение II к СИТЕС несмотря на то, что оно уже было отклонено на 15-й Конференции сторон в 2010 году?

- В 2010 году все органы – Совет экспертов ФАО, Международный союз охраны природы, ТРАФФИК и Секретариат СИТЕС – признали наличие веских аргументов в пользу предложения о внесении всего запаса популяции сельдевых акул в Приложение II к СИТЕС.
- В ходе дебатов на 15-й Конференции многие стороны и наблюдатели, включая Канаду, Египет, Новую Зеландию, Норвегию и ФАО, подтвердили, что включение сельдевых акул в Приложение II укрепит международные усилия по сохранению вида путем сокращения промысловой нагрузки, проведения мероприятий,

поддерживающих меры РОУР, и предоставления важных данных о контроле, добыче и торговле.

- На 15-й Конференции сторон Секретариат Международной комиссии по сохранению атлантических тунцов региональных организаций по управлению рыболовством (ИККАТ) подтвердил, что в рамках регулирования ИККАТ отсутствуют ограничения на промысел сельдевых акул. На сессии ИККАТ в ноябре 2012 года предложения по ограничению лова сельдевых акул были вновь отклонены.
- Хотя за истекшее время региональными рыболовными организациями и Боннской конвенцией были предложены некоторые новые меры по сбору данных, сохранению и контролю вида, они не регулируют международную торговлю.
- Неконтролируемый и разрушительный лов сельдевых акул до сих пор широко распространен, в особенности, в открытом море. В настоящее время не только отсутствуют признаки восстановления запасов популяции; под угрозой все еще находится даже восстановление за счет проводимых отдельными странами мероприятий по контролю рыбного промысла, поскольку в результате разрушительного рыболовства мясо и плавники сельдевых акул поставляются на международный рынок.

3) Чем отличается предложение, подаваемое на 16-й Конференции сторон в 2013 году, от предложения, поданного на 15-й Конференции сторон в 2010 году?

- Предоставлена новая информация о контроле рыбного промысла, добавлены новые данные о промысле и торговле, а также произведена переоценка имеющихся данных о динамике развития запасов популяции. Из нового предложения следует, что все популяции удовлетворяют условиям, перечисленным в Резолюции конференции 9.24 (в версии, принятой на 15-й Конференции сторон), и нет необходимости в двойном учете в списках.

4) Почему ЕС не акцентирует внимание на контроле акул в северо-восточной Атлантике, а вместо этого занимается сохранением популяции в других океанах?

- ЕС провел ряд мер по улучшению ситуации в северо-восточной Атлантике, см. пункт 7.
- Потребности Европы в мясе акул обеспечиваются за счет общемирового экспорта. Ответственное потребление требует от нас участия в сохранении всех запасов популяции, на которые влияют и события в Европе.
- Потребность европейских потребителей в продуктах устойчивого рыболовства постоянно растет. Положения СИТЕС о ненанесении ущерба станут гарантией устойчивого развития, которого требует потребитель.
- Истощение популяции, произошедшее в северо-восточной Атлантике, может повториться в других регионах, если не будет введен контроль международной торговли в целях поддержания и развития мер по созданию устойчивого рыболовства, которые уже были приняты некоторыми странами ареала.

5) Возможен ли дальнейший промысел акул и международная торговля мясом акул и продуктами из акулы после внесения Приложение II? Если да, то каковы возможности регулирования торговли?

- Включение в приложение II к СИТЕС не запрещает международную торговлю в коммерческих целях (ее запрещает только включение в Приложение I).
- Местный рыбный промысел и потребление его продуктов на внутреннем рынке не попадает под действие списков СИТЕС.
- Особи, относящиеся к видам, перечисленным в Приложении II к СИТЕС, могут продаваться на международном рынке при условии устойчивого контроля

популяции и промысла. В соответствии с документами СИТЕС, включая положения об отсутствии вреда, такая торговля допускается (см. также пункт 11).

- Наличие доказательств устойчивого хозяйствования позволяет рыбакам получить более высокую прибыль, поэтому сертификация рыбного промысла приобрела такую популярность.

6) Почему ЕС не оставляет задачу восполнения популяции акул на усмотрение контролирующих рыболовство органов, не рассматривает ее как сферу действия соответствующих законодательных актов и прочих существующих мер?

- Ряд популяций сельдевых акул до сих пор не контролируется или же контролируется лишь частично в рамках их ареала. РОУР отказались принимать предложения по вводу ограничений на лов определенных видов акул, включая сельдевых акул, в открытом море.
- Истощенные популяции не могут ждать. Восстановление популяций акул может занять многие десятилетия. Необходимо усилить меры контроля, причем в максимально допустимом темпе.
- На 15-й Конференции сторон некоторые страны ареала, ФАО и ИККАТ договорились о том, что внесение сельдевых акул в Приложение II позволит увеличить запас популяции, поскольку контроль международной торговли дополнит традиционные мероприятия по контролю рыбного лова.

7) Какие мероприятия были реализованы странами-членами ЕС в целях повышения популяции акул?

- В феврале 2009 года ЕС принял План действий Сообщества в отношении акул. Также ЕС активно участвует в продвижении мер по сохранению акул в региональных рыболовных организациях во всем мире.
- С 2010 года полностью запрещены прицельный и побочный лов сельдевых акул в Исключительной экономической зоне ЕС и в прибрежных водах, а также международный промысел акул судами ЕС.
- В рамках Боннской конвенции члены ЕС подписали Меморандум о взаимопонимании по охране мигрирующих акул. В приложении к Меморандуму перечислены семь видов акул, включая сельдевых акул. План сохранения был принят на первой встрече сторон настоящего Меморандума в сентябре 2012 года.
- Сознательные европейские потребители и торговая политика ЕС делают все больший акцент на устойчивости рыбного производства; включение сельдевых акул в Приложение II к СИТЕС обеспечит поставку продуктов устойчивого рыболовства.
- В 2012 году ЕС включил сельдевых акул в Приложение III к СИТЕС в целях развития международного сотрудничества в сфере контроля торговли представителями этого вида.

8) Не послужит ли включение сельдевых акул в Приложение II к СИТЕС защите европейского промысла, ведь акулы, вылавливаемые и продаваемые в рамках Общего рынка, не будут попадать под ограничения СИТЕС?

- Промысел этого вида в ЕС уже полностью прекращен (см. выше). Таким образом, не существует внутренней торговли продуктами из сельдевых акул европейского происхождения.
- На внутриевропейском рынке продаются, в основном, мясо акулы и продукты из акулы, происходящие из популяций за пределами ЕС. Торговля на внутреннем рынке продуктами неевропейского происхождения является стандартной и подчиняется тем же правилам СИТЕС, что и вся прочая торговля видами, включенными в списки СИТЕС и поставляемыми в ЕС извне.

- Таким образом, внесение вида в список СИТЕС не создаст никаких преимуществ для рыболовства в ЕС по сравнению с рыболовством в странах, которые являются участниками СИТЕС, но не являются членами ЕС. Более того, это поможет другим сторонам с устойчивым рыболовством экспортировать продукты сельдевых акул в ЕС.

9) Не противоречит ли внесение сельдевых акул в Приложение II к СИТЕС азиатским традициям?

- Настоящее предложение возникло как следствие европейской обеспокоенности традиционным и разрушительным потреблением мяса акулы. Предложение не направлено против культуры какой-либо конкретной страны-участницы СИТЕС. ЕС также не выступает против любого другого традиционного использования мяса акулы и продуктов из нее. Местный рыбный промысел и потребление его продуктов на внутреннем рынке не попадает под действие СИТЕС.
- Наша цель – поддержание устойчивого промысла акул. Устойчивый промысел станет долгосрочной гарантией доступности мяса акул как для европейской, так и для азиатской кухни.

10) Как можно обеспечить устойчивость промысла сельдевых акул?

- СИТЕС накоплен большой опыт успешного регулирования международной торговли морскими видами, внесенными в Приложение II, включая осетровые, стромбуса и рыбу-наполеон.
- Соблюдение положений об отсутствии ущерба для акул, а, следовательно, и для сельдевых акул, не является сложным. Ряд публикаций ФАО и СИТЕС содержат руководства по проведению соответствующей оценки.¹ В большинстве случаев предполагается, что соблюдение положений об отсутствии ущерба будет основано на реализации как «традиционных» промысловых мер, во многом состоящих из таких оценочных и контрольных мероприятий, как введение квот, так и на технических мерах. Каждая сторона свободна в выборе методологии и средств, уместных в конкретных условиях.

11) Разве не сложно отличить плавники и мясо сельдевых акул от плавников и мяса других включенных или не включенных в списки СИТЕС видов акул?

- Идентифицировать продаваемые на рынке части и производные продукты сельдевых акул не сложнее, чем продукты любого другого вида. Мясо сельдевых акул практически всегда декларируется как таковое, поскольку оно высоко ценится. Уже имеется руководство по идентификации плавников сельдевых акул²**Fehler!**

¹ 1) ROSSER, A. & HAYWOOD, M. (Comp.) (2002): Guidance for CITES Scientific Authorities - Checklist to assist in making non-detriment findings for Appendix II exports. - Occasional Paper of the IUCN Species Survival Commission, No. 27, 146 pp. IUCN Gland/Switzerland and Cambridge/United Kingdom. ISBN 2-8317-0684-X.

2) MUSICK, J.A. & BONFIL, R. (2005): Management techniques for elasmobranch fisheries. - FAO Fisheries Technical Paper, 474, xi + 261 pp. Rom (FAO). ISSN 0429-9345.

3) CITES (2006): Implementation of CITES Shark Listings. Document prepared by the Shark Working Group of the Animals Committee. (<http://www.cites.org/eng/com/ac/22/E22-17-2.pdf>)

4) GARCÍA NÚÑEZ, N.E. (2008): Making Non-Detriment Findings for Sharks - Elaboración de dictámenes de extracción no prejudicial para Tiburones. In: GARCÍA NÚÑEZ, N.E. (2008): Sharks: Conservation, Fishing and International Trade - Tiburones: conservación, pesca y comercio internacional. 236 pp. Madrid (Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino). ISBN 978-84-8320-474-0.

5) International Expert Workshop on CITES Non-Detriment Findings, Cancun/Mexico, November 17-22 2008. (http://www.conabio.gob.mx/institucion/cooperacion_internacional/TallerNDF/taller_ndf.html)

² http://www.pewenvironment.org/uploadedFiles/PEG/Publications/Other_Resource/Shark%20Fin%20ID%20Guide%201%2024%2012.pdf

Hyperlink-Referenz ungültig.. Усовершенствованное руководство по визуальной идентификации будет создано в течение 18 месяцев по окончании конференции сторон до вступления списков в силу.

- Существуют быстрые и недорогие тесты ДНК, позволяющие безошибочно идентифицировать сельдевых акул в правоприменительных целях. Данный метод молекулярной идентификации позволяет даже отличить североатлантические популяции от южноокеанских.
- Важными факторами станут использование статистических номеров товара для конкретных видов и руководства по идентификации плавников и мяса сельдевых акул, а также улучшение системы отслеживания источника рыболовства, из которого продукт поступает к потребителю. Данные мероприятия также необходимы и для поддержания традиционных мер контроля рыбного промысла.